

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A będziesz jadł podpłomyki jęczmienne upieczone przed ich oczami na gnoju ludzkich odchodów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twój posiłek przypominać będzie podpłomyki jęczmienne pieczone w obecności ludzi na ogniu z ludzkich odchodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Chleb</i> będziesz jadł jak podpłomyki jęczmienne, upieczesz go na ich oczach na ludzkich odchodach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A podpłomyk jęczmienny, który jeść będziesz, ten przy łajnach człowieczych upieczesz przed oczyma ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jako podpłomyk jęczmienny jeść ji będziesz, a łajnem, które wychodzi z człowieka, nakryjesz ji przed ich oczyma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz go spożywał jak podpłomyk jęczmienny; upieczesz go w ich oczach na nawozie ludzkim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A będziesz to jadł w postaci jęczmiennych podpłomyków, upieczonych przed ich oczami na ludzkim łajnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz jadł jęczmienny podpłomyk, a będziesz go piekł na ich oczach, na grudkach odchodów ludzkich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziesz jadł podpłomyk jęczmienny, który w ich obecności upieczesz na ludzkich odchodach”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziesz jadł podpłomyk jęczmienny, a będziesz go piekł na ich oczach, [paląc] wyschniętym nawozem ludzkim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їстимеш це як ячмінний пляцок. На кишаках людського гною випечеш їх перед їхніми очима
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Masz to spożywać w postaci placka jęczmiennego, który na ich oczach upieczesz na nawozie z ludzkich odchodów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I będziesz go jadł jako okrągły placek jęczmienny; a upieczesz go przed ich oczami na grudach łajna ludzkiego.

¹⁾ <x>50 23:13-15</x>